

# E5 - Tora's First Love / Let's Take a Bath / Dog Police Continued

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34]** ---

TORA'S FIRST LOVE

**[01:38]** ---

Hey, have you heard the rumor  
about the big house at the end of Third Street?

**[01:43]** ---

Rumor?

**[01:44]** ---

They say it's got a ghost cat!

**[01:49]** ---

Ghost cat?

**[01:50]** ---

Ghost cat, huh? I'm not scared one bit.

**[01:54]** ---

I've never seen one.

**[01:58]** ---

Where is this conversation going?

**[02:00]** ---

All right!

**[02:01]** ---

Why don't we check it out?

**[02:11]** ---

I didn't know there was a house  
like this on Third Street.

**[02:14]** ---

A-Are we really going inside?

**[02:17]** ---

It's the only thing to do after coming this far.

**[02:21]** ---

Then do you want to wait here, Pochi?

**[02:24]** ---

That's...

**[02:25]** ---

SLATED FOR DEMOLITION

**[02:25]** ---

Tora! I think we can get in from here!

**[02:29]** ---

W-Wait!

**[02:30]** ---

Don't leave me here!

**[02:35]** ---

It's huge.

**[02:39]** ---

What was that? You heard it too, didn't you?

**[02:43]** ---

A strange sound.

**[02:47]** ---

I-If you approach a ghost cat just  
out of curiosity, it'll get mad and yell "Go home!"

**[02:53]** ---

I don't like this! I'm scared!

My nose has dried up, too!

**[02:57]** ---

Hey, Tora. I'm starting to get scared, too.

Let's go home.

**[03:01]** ---

W-We can't turn tail after coming this far!

**[03:08]** ---

If we don't leave, the ghost cat will...

**[03:15]** ---

Th-There it is!

**[03:30]** ---

A-Are you a ghost cat?

**[03:33]** ---

Ghost cat? As you can see,

I most certainly am not.

**[03:41]** ---

My name is Sakura.

**[03:44]** ---

I'm Tora.

**[03:46]** ---

Wait, what are you doing here?

**[03:59]** ---

H-Hey!

**[04:02]** ---

Why would you eat that?

**[04:07]** ---

After all, there's nothing else here.

**[04:09]** ---

Nothing else?

**[04:11]** ---

Nobody else is here?

**[04:14]** ---

There was before, but they left recently.

**[04:19]** ---

Did they leave you behind?

**[04:21]** ---

Maybe your people abandoned you.

**[04:28]** ---

You're hungry, right?

**[04:29]** ---

Let's go to my house.

**[04:31]** ---

Tome would be happy to give you something  
crunchy to munch on.

**[04:36]** ---

What's wrong?

**[04:38]** ---

I can't go.

**[04:43]** ---

I'm waiting for Lilly... my person.

**[04:47]** ---

Don't be like that. Let's just go. Okay?

**[04:50]** ---

I can't go.

**[04:51]** ---

There's no telling what would happen to me  
at a stranger's house.

**[04:55]** ---

What was that?

**[04:57]** ---

After all, it's dangerous  
to go to a stranger's house.

**[05:00]** ---

Tome isn't that kind of person!

**[05:03]** ---

Do what you want!

**[05:08]** ---

DAIKI BUILDERS

**[05:15]** ---

Tora, there you are.

**[05:18]** ---

Here.

**[05:23]** ---

*What's her problem?*

*I tried to be nice by inviting her over.*

**[05:29]** ---

DAIKI BUILDERS

**[05:37]** ---

SLATED FOR DEMOLITION

**[05:53]** ---

Why, there just happens to be  
delicious-looking kibble here!

**[05:56]** ---

And yummy water, too!

**[05:58]** ---

Maybe Lilly left it here.

**[06:02]** ---

Tora?

**[06:04]** ---

Come on! You're hungry, aren't you?

**[06:14]** ---

It is delicious!

**[06:18]** ---

Anyway, why are you so reluctant  
to leave this place?

**[06:22]** ---

Lilly used to tell me  
that it was too dangerous to go outside.

**[06:30]** ---

But one time, I was surprised by a loud sound  
and ran out without thinking.

**[06:38]** ---

When I came back, everyone was gone.

**[06:41]** ---

After that, I went out again to look for Lilly.

**[06:46]** ---

There's one!

**[06:48]** ---

Catch it!

**[06:51]** ---

I was terrified.

**[06:59]** ---

That's when I decided  
I would never go outside again.

**[07:05]** ---

You've had it rough, huh?

**[07:10]** ---

Thank goodness you're all right!

**[07:17]** ---

This tastes quite delicious!

**[07:24]** ---

All right, Sakura!

I'll bring you some more tomorrow!

**[07:30]** ---

Tora!

**[07:32]** ---

Let's all climb a tree!

**[07:34]** ---

I'm busy!

**[07:38]** ---

He won't play with us lately!

**[07:40]** ---

I wonder where he's going with that big bag.

**[07:45]** ---

Oh, this is the rumored...

**[07:47]** ---

Dried sardines!

**[07:53]** ---

Yummy!

**[07:54]** ---

Right?

**[07:56]** ---

As always, you really dig into it.

**[08:00]** ---

I can't help it! It smells so good!

**[08:03]** ---

Well, that's because it's real fish.

**[08:06]** ---

Hard to believe this swam in the sea  
not too long ago, you know?

**[08:10]** ---

Not that I've ever been there.

**[08:14]** ---

The sea...

**[08:15]** ---

My people took me there once.

**[08:20]** ---

My big sister and I  
had so much fun playing on the beach.

**[08:26]** ---

The sea, huh?

**[08:32]** ---

*Wait up!*

**[08:46]** ---

I bet that was a lot of fun.

**[08:48]** ---

I'm having fun now, too.

**[08:52]** ---

After all, you're here, Tora.

**[09:03]** ---

Let's go to the sea together sometime!

**[09:07]** ---

W-Well, if you insist, Sakura.

**[09:11]** ---

That's a promise!

**[09:13]** ---

Huh? Tora, your face is red.

**[09:18]** ---

Do you have a fever?

**[09:20]** ---

That's dumb.

**[09:46]** ---

I'll protect you, Sakura!

**[09:48]** ---

Tora!

**[09:51]** ---

Huh? I thought this cat looked familiar.

**[09:55]** ---

He belongs to Tomekichi.

**[09:59]** ---

Huh? Is that...

**[10:08]** ---

This is...

**[10:08]** ---

HAVE YOU SEEN MY SAKURA?

**[10:10]** ---

ONE WEEK LATER

**[10:12]** ---

Thank you for reuniting us.

**[10:14]** ---

This girl got lost  
when we were in the process of moving.

**[10:20]** ---

Good to hear you weren't abandoned.

**[10:24]** ---

I had faith in her.

**[10:27]** ---

Thank you, Tora!

**[10:32]** ---

Let's meet again!

**[10:37]** ---

Sister!

**[10:56]** ---

Remember our promise to go to the sea!

**[11:02]** ---

Tora's first love, huh?

**[11:06]** ---

Is she a cat?

**[11:08]** ---

No, I think she's...

**[11:11]** ---

That doesn't matter when it comes to love.

**[11:24]** ---

HAVE YOU SEEN MY SAKURA?

**[11:25]** ---

LET'S TAKE A BATH

**[11:35]** ---

May we have  
many customers come in today, too.

**[11:41]** ---

Nora! Good morning!

**[11:42]** ---

On your way home?

**[11:43]** ---

Yeah. You're working hard early in the morning.

**[11:46]** ---

Yep!

**[11:47]** ---

After all, I'm Matsu Bathhouse's poster girl!

**[11:51]** ---

It's Pet Day here, so come over for a bath!

**[11:54]** ---

Our baths are roomy  
and it'll make you feel really good!

**[11:59]** ---

If I feel like it.

**[12:04]** ---

Hey!

**[12:05]** ---

That means you definitely won't show up!

**[12:11]** ---

Warm.

**[12:17]** ---

Tama!

**[12:20]** ---

Move it a second.

**[12:23]** ---

Want to get in together, Tama?

**[12:25]** ---

The bathtub!

**[12:30]** ---

Tama!

**[12:36]** ---

That was close.

**[12:38]** ---

I almost got soaked.

**[12:42]** ---

Tama!

**[12:43]** ---

Did you run away from another bath?

**[12:46]** ---

You can't blame me. I'm a cat!

**[12:50]** ---

What? What true Tokyoite is afraid of a bath?

**[12:55]** ---

That reminds me, it's Pet Day at the bathhouse!

**[13:00]** ---

What's that?

**[13:01]** ---

Pets and their people can enjoy  
a big bath together at Matsu's Bathhouse today!

**[13:08]** ---

*That's what Mr. Banta said!*

**[13:10]** ---

Enjoy a bath?

**[13:12]** ---

I've been there before.

**[13:15]** ---

I did the dog paddle in a bath as big as a pool  
and got to drink cold milk, too!

**[13:20]** ---

It was so much fun!

**[13:22]** ---

I went there before with Tome!

**[13:24]** ---

There's nothing better  
than a cool bottle of milk after a hot bath!

**[13:28]** ---

That's it!

**[13:29]** ---

Let's all go to Matsu's Bathhouse!

**[13:32]** ---

If it's fun and you get milk, I'm all in!

**[13:38]** ---

Oh, you guys came, too?

**[13:41]** ---

Being naked together  
at a public bath is such a manly thing.

**[13:44]** ---

Pochi aside, I'd thought your cat clique

would stay away from the bathhouse.

**[13:49]** ---

U-Usually, but...

**[13:51]** ---

I thought it might be fun  
if we all went in together.

**[13:53]** ---

I'm not scared at all!

**[13:56]** ---

Nora isn't with you today?

**[13:58]** ---

We invited him too, but he turned us down.

**[14:01]** ---

Maybe he's mad at you for putting your sweaty,  
post-workout arm around his shoulders.

**[14:06]** ---

Who's making a racket by my front door?

**[14:10]** ---

Huh?

**[14:11]** ---

You guys all came?

**[14:14]** ---

Hi, Koma!

**[14:15]** ---

We came together to take a bath!

**[14:19]** ---

Wow! Look at this!

**[14:23]** ---

It's nothing like our bath at home!

**[14:26]** ---

Welcome! If you go in now,  
you'll have it all to yourself.

**[14:30]** ---

Just taking a bath isn't the only fun thing  
about going to a bathhouse, Tama.

**[14:36]** ---

A bathhouse  
is a comprehensive amusement park!

**[14:42]** ---

Seven, eight, nine, ten!

**[14:59]** ---

Looks like everyone's psyched!

**[15:02]** ---

Maybe I'll do some more training  
before the bath!

**[15:13]** ---

Enough playing! Get in the bath already!

**[15:31]** ---

Huh? Where's Beh?

**[15:33]** ---

Probably still taking a nap by the lockers.

**[15:37]** ---

Beh's right here.

**[15:46]** ---

Lucky! Me too, me too!

**[15:49]** ---

Let me get in there, too!

**[15:57]** ---

Three cats in a basket.

**[16:01]** ---

Crammed in...

**[16:12]** ---

I told you to get in the bath already!

**[16:20]** ---

Whoa!

**[16:24]** ---

This is awesome!

**[16:25]** ---

So many!

**[16:27]** ---

The bath is huge!

**[16:29]** ---

So this is a bathhouse!

**[16:32]** ---

Listen, a bathhouse has rules.

**[16:35]** ---

First, you don't get into the bath  
until you first wash your sweat off with hot—

**[16:40]** ---

That hurt...

**[16:46]** ---

Well, this is what I expected.

**[16:48]** ---

Let me play, too!

**[16:56]** ---

Cut it out!

The bath doesn't just belong to you guys!

**[17:01]** ---

Bathe quietly!

**[17:03]** ---

Sheesh!

**[17:05]** ---

Koma.

**[17:06]** ---

Nora! You really came!

**[17:09]** ---

No, I found this in the street.

**[17:12]** ---

It's yours, isn't it?

**[17:15]** ---

I've been looking for that! Thank you, Nora!

**[17:18]** ---

Well, see you.

**[17:21]** ---

Nora?

**[17:23]** ---

Oops.

**[17:25]** ---

Sorry, Nora! It's like my hand slipped!

**[17:29]** ---

Now that you're already wet, you should come in with us!

**[17:33]** ---

Whose fault is that?

**[17:34]** ---

Come on!

**[17:38]** ---

All right! We got another customer!

**[17:43]** ---

Now that it's right before me, I'm a little...

**[17:50]** ---

I'm the first one in!

**[17:52]** ---

I'm second!

**[17:56]** ---

Hey, Tama...

**[17:58]** ---

I'm still a little scared, so how about going in together on a count of three?

**[18:04]** ---

Beh...

**[18:06]** ---

Close your eyes and jump in!

**[18:08]** ---

We're already in here, so you'll be fine!

**[18:15]** ---

All right!

**[18:17]** ---

One-two...

**[18:25]** ---

You did it, Tama!

**[18:34]** ---

This is heaven.

**[18:37]** ---

Look at this! Isn't it cool?

**[18:39]** ---

It's big and spacious  
and we can all do it together.

**[18:43]** ---

This feels a little different  
than just the usual hanging out.

**[18:46]** ---

I kind of like the bathhouse!

**[18:48]** ---

Yep. It's like all of your accumulated fatigue  
just melts away.

**[18:52]** ---

Not that I do anything fatiguing...

**[18:55]** ---

Right, Nora?

**[18:56]** ---

I'm getting out.

**[18:58]** ---

Not yet! First count to 100, Nora!

**[19:01]** ---

One hundred...

**[19:03]** ---

Not to cast aspersions,  
but are you afraid of baths, Nora?

**[19:07]** ---

Not especially...

**[19:08]** ---

Then sit back and enjoy it!

**[19:10]** ---

It's just us men here!

**[19:13]** ---

Can I say we're having a doggone good time?

**[19:26]** ---

That spread through all my internal organs!

**[19:32]** ---

This one bottle makes life worth living!

**[19:35]** ---

It really is fun to take a bath together!

**[19:41]** ---

Now we'd better dry off before we catch cold.

**[19:46]** ---

Yeah!

**[19:47]** ---

Swish!

**[19:53]** ---

You won't get the best of me!

**[19:58]** ---

You...

**[20:04]** ---

Geez! No more horseplay in the bathhouse!

**[20:05]** ---

MATSU BATH

**[20:11]** ---

DOG POLICE CONTINUED

**[20:15]** ---

*This is the Third Street Police Station.*

**[20:18]** ---

*One of the employees is...*

**[20:19]** ---

*Dog Officer Kuro!*

**[20:32]** ---

You did it, didn't you?

**[20:35]** ---

Do you have proof?

**[20:37]** ---

The crimes occurred  
between two and three o'clock p.m.

**[20:41]** ---

Kibble dine and dash.

**[20:43]** ---

Nail scratches on the table,  
so property damage.

**[20:47]** ---

Destruction of Tama's property.

**[20:49]** ---

Toilet paper strewn around the room,  
so we're talking harassment.

**[20:53]** ---

All of these crimes took place  
at Coffee Shop Tulip on your day off.

**[20:59]** ---

You did it, didn't you?

**[21:04]** ---

What can I say?

**[21:06]** ---

It was fun!

**[21:12]** ---

I know!

Updated 2024-01-30 19:56:57 UTC by whimsee